

## Dodatek ke Smlouvě

00181-2002-242-D-0103/95/01-01

týkající se ekologických závazků

uzavřený  
mezi

smluvními stranami:

1. **Fondem národního majetku České republiky** se sídlem Praha 2, Rašínovo nábřeží 42, PSČ 128 00, IČ: 41692918, zapsaným v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A LXII, číslo vložky 174, zastoupeným Ing. Vladislavem Raškou, I. místopředsedou výkonného výboru FNM ČR a Mgr. Jaroslavem Vítkem, členem výkonného výboru FNM ČR  
(dále jen **Fond**)

a

2. právnickou osobou: **ČKD TRAKCE, a.s.**, se sídlem Kolbenova 609/40, 190 02, Praha 9, IČ:00565393, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, číslo vložky 234, zastoupenou Ing. Miroslavem Matějkou, r.č. 450301/086, předsedou představenstva a ředitelem společnosti  
(dále jen **společnost**)

### Úvodní ustanovení

V souvislosti s přijetím zákona č. 28/2000 Sb., v platném znění, kterým byl změněn a doplněn zákon č. 199/1994 Sb. o zadávání veřejných zakázek ve znění pozdějších předpisů a na základě usnesení vlády ČR ze dne 10.1.2001 č. 51 se výše uvedené smluvní strany, které dne 24. 7. 1995 uzavřely Smlouvu č. 103/95 týkající se ekologických závazků (dále jen „Smlouva“), dohodly na její změně a doplňcích, takto:

## 1. Článek I. nově zní:

1.1. Pro účely této Smlouvy mají následující výrazy tento význam:

„Analýza rizika“ znamená souhrnné vyhodnocení nebezpečí, které způsobí nebo může způsobit ekologická závada;

„Ekologická závada“ znamená:

- znečištění podzemních vod,
- znečištění horninového prostředí,
- znečištění staveb či jejich částí,
- existence skládek škodlivých odpadů, tj. látek, jež svými chemickými, fyzikálními nebo biologickými vlastnostmi mohou při současném technickém stavu zabezpečení skládky ohrozit životní prostředí.

„Ekologické závazky“ znamenají závazky vyplývající ze správního rozhodnutí uloženého podle zvláštních předpisů příslušným orgánem státní správy životního prostředí.

Náklady na vypořádání ekologických závazků mohou zahrnovat náklady na průzkumy ekologické závady, analýzu rizika a její aktualizace, projekt a realizaci nápravných opatření, činnost odborného dohledu (tj. supervizní dohled, přezkum věcného rozsahu staré ekologické závady, výsledků průzkumů i analýzy rizika), náklady na úhradu pilotního ověření nové technologie.

Za ekologické závazky se nepovažují majetkové sankce a náhrady škody na majetku a zdraví třetích osob, vzniklé v souvislosti s ekologickou závadou.

„Ekologický audit“ nebo „Ekologické vyhodnocení“ znamená vyhodnocení závazků podniku z hlediska ochrany životního prostředí ve smyslu ust. § 6a odst. 2 zákona č. 92/1991 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

„Garance“ znamená částku peněz, do jejíž výše podle podmínek tohoto dodatku ke Smlouvě Fond může maximálně poskytnout úhradu nákladů na splnění ekologických závazků.

„Nápravná opatření“ nebo „Sanace“ či „Opatření k nápravě“ znamená soubor odborných činností k nápravě ekologických závad podle realizačního projektu nápravných opatření.

„Průzkum k odstranění ekologických závad“ znamená podrobné zjištění rozsahu a úrovně ekologických závad; v případě pochybností rozhoduje Ministerstvo životního prostředí (dále jen MŽP), zda je určité znečištění ekologickou závadou.

„Realizační projekt nápravných opatření“ znamená technickou dokumentaci vypracovanou zhotovitelem prací popisující postup při realizaci opatření k nápravě ekologických závad na všech místech uvedených ve správním rozhodnutí a obsahující rozpočet nákladů pro realizaci opatření. Dokumentaci schvaluje Fond a MŽP.

„Správní rozhodnutí“ znamená rozhodnutí orgánu státní správy pro životní prostředí, ukládající společnosti povinnost odstranit závadný stav (ve smyslu zákona č. 254/01 Sb., v platném znění) a obsahující opatření k nápravě, která vycházejí z analýzy rizika a z ostatních zjištění orgánu státní správy.

„Supervizor“ znamená právnickou nebo fyzickou osobu, která byla vybrána Fondem pro provádění supervizního dohledu nad průběhem realizace nápravných opatření.

„Technické zhodnocení“ znamená investice /jiný majetek/, které jsou majetkem společnosti a jsou pořízeny z finančních prostředků hrazených Fondem jako účelně vynaložené náklady na řešení ekologických závazků.

„Účelně vynaložené náklady“ znamená náklady, potřebné pro realizaci nápravných opatření, které jsou uvedeny v realizačním projektu nápravných opatření.

„Výběrové řízení“ znamená řízení, které v souladu se zákonem č. 199/1994 Sb. ve znění pozdějších předpisů, vyhláší a organizuje Fond na výběr zhotovitele prací ke splnění nápravných opatření.

„Zhotovitel prací“ znamená subjekt – fyzickou nebo právnickou osobu, s níž Fond jako zadavatel veřejné zakázky uzavřel příslušnou smlouvu.

## 2. Článek II. nově zní:

2.1. Smlouvy na dodávky, provedení prací nebo poskytování služeb za účelem splnění ekologických závazků uzavírá Fond, který při tom postupuje podle zákona č. 199/1994 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů.

2.2. Fond se zavazuje uhradit zhotoviteli prací cenu provedeného díla představující účelně vynaložené náklady na splnění ekologických závazků podle podmínek této Smlouvy ve znění jejích dodatků, Smlouvy o provedení prací při sanaci ekologických škod a podle realizačního projektu nápravných opatření obsahujícího rozpočet nákladů na celý rozsah realizace nápravných opatření uložených správním rozhodnutím společnosti.

2.3. Garance Fondu činí **541 127 000,- Kč**,

slovy: pětsetčtyřicetjedenmilionstodvacetsedmtisíc Kč.

2.4. Úprava garance se řídí usnesením vlády ČR č. 51 ze dne 10. 1. 2001 a Směrnicí FNM ČR a MŽP pro přípravu a realizaci zakázek řešících ekologické závazky při privatizaci č. 1/2001 (kapitola G). Její aktuální výše musí být vždy uvedena (vyčíslena) ve Smlouvě, ve znění jejích dodatků.

2.5. Překročí-li náklady na realizaci nápravných opatření výši garance, bude rozdíl hrazen společností.

### 3. Článek III. nově zní:

3.1. Společnost je povinna splnit všechny podmínky stanovené správním rozhodnutím a touto Smlouvou, je povinna strpět veškeré práce na majetku, ke kterému se správní rozhodnutí vztahuje a které jsou nutné k naplnění Smlouvy, a je povinna poskytnout bezúplatně potřebnou součinnost Fondu, MŽP, při zadávání veřejných zakázek souvisejících se sanací zpracovateli aktuální analýzy rizika, všem zhotovitelům prací prováděných podle realizačního projektu nápravných opatření a supervizorovi a poskytnout včas všechny nezbytné dostupné informace nutné k plnění Smlouvy.

3.2. Společnost se zavazuje dodržet tyto podmínky:

- a) Společnost písemně pověří po uzavření tohoto dodatku svého odborně způsobilého zástupce pro dohled nad prováděním nápravných opatření a kontaktní osobu pro vedení jednání se zainteresovanými stranami. O pověření zástupce informuje písemně Fond.
- b) Společnost zajistí bezúplatně potřebnou součinnost při vypracování aktuální analýzy rizika (eventuálně v případě potřeby při dodatečném průzkumu ekologických závad), zajišťované Fondem. Společnost je povinna bez zbytečného odkladu poskytnout veškeré jemu známé a dostupné informace a podklady zpracovateli aktuální analýzy rizika.
- c) Společnost je povinna bezúplatně poskytnout supervizorovi ustanovenému Fondem popř. MŽP veškerou součinnost potřebnou pro výkon supervizního dohledu. Společnost je rovněž povinna poskytnout veškerou potřebnou součinnost pověřenému pracovníkovi Fondu a MŽP.
- d) Společnost je povinna oznámit Fondu a úředně ověřenými fotokopiemi příslušných listin doložit skutečnosti, které se týkají její právní subjektivity, obchodní firmy, sídla, jednání a podepisování za společnost, bankovní spojení, změn kontaktní osoby a osoby pověřené prováděním dohledu, uzavření smlouvy o prodeji majetku společnosti nebo jeho části (vztahující se k této Smlouvě), dále které se týkají vkladu majetku společnosti nebo jeho části (vztahující se k této Smlouvě) na podnikání jiné právnické osoby, prohlášení konkurzu na majetek společnosti a vstupu společnosti do likvidace a to vždy do 10 (deseti) pracovních dnů ode dne, kdy ke změně došlo. Za stejných podmínek se společnost zavazuje oznámit Fondu podstatné změny společníků resp. akcionářů společnosti, mající rozhodující vliv na rozhodování valné hromady společnosti.
- e) Společnost je povinna předložit Fondu a příslušnému správnímu orgánu své stanovisko k realizačnímu projektu nápravných opatření.
- f) Společnost je povinna dodržovat Směrnici FNM ČR a MŽP pro přípravu a realizaci zakázek řešících ekologické závazky při privatizaci č. 1/2001 a její případné změny a doplňky.

- 3.3. Společnost kontroluje a odpovídá za účelnost a efektivnost prací prováděných podle realizačního projektu nápravných opatření - za účelnost a hospodárnost vynaložených finančních prostředků. V případě zjištění závažných nedostatků při vlastní realizaci prací je povinna o této skutečnosti neprodleně informovat Fond.
- 3.4. Společnost zajistí organizování kontrolních dnů podle Směrnice FNM ČR a MŽP pro přípravu a realizaci zakázek řešících ekologické závazky při privatizaci č. 1/2001.
- 3.5. Společnost převezme bezodkladně dílo provedené podle realizačního projektu nápravných opatření do svého majetku bezúplatně a v případě technického zhodnocení majetku za podmínek stanovených Fondem.
- 3.6. Společnost je povinna poskytnout veškerou potřebnou součinnost při zkouškách a při předávání díla zhotovitelem.
- 3.7. Společnost je povinna postupovat podle sdělení Ministerstva financí, čj.: 281/4 848/97 ze dne 22. 1. 1997, v platném znění (Sdělení příjemcům finančních prostředků z Fondu národního majetku ČR na vypořádání závazků ve vztahu k životnímu prostředí).
- 3.8. Společnost seznámí určeného pracovníka zhotovitele sanačních prací s možnými riziky na pracovišti společnosti a zajistí jeho proškolení o předpisech bezpečnosti práce, požární ochrany, ekologických a hygienických předpisech platných na pracovišti za účelem zajištění dodržování těchto předpisů všemi zúčastněnými pracovníky zhotovitele. O školení sepíše společnost protokol, který bude podepsán určeným pracovníkem zhotovitele.
- 3.9. Společnost je povinna vyjádřit písemně své stanovisko k záznamům a zápisům zhotovitele, k návrhům zhotovitele k rozpočtu sanačních prací a ke skutečnostem týkajících se realizačního projektu nápravných opatření.

#### 4. Článek IV. nově zní:

- 4.1. Fond hradí náklady nápravných opatření přímo zhotovitelům podle smluv uzavřených mezi Fondem a zhotoviteli.
- 4.2. V průběhu realizace opatření k nápravě ekologických závad Fond a MŽP provádějí kontrolu, zda prostředky poskytnuté Fondem jsou vynakládány v souladu s realizačním projektem nápravných opatření odsouhlaseným MŽP a Fondem. Fond i MŽP mohou tuto kontrolu provádět vlastními pověřenými pracovníky nebo supervizory.
- 4.3. Společnost bude zasílat zhotovitelům k jejich předloženým fakturám dvojmo formulář „Potvrzení o účelnosti vynaložených nákladů“ potvrzený statutárními orgány společnosti, a to do 14 (čtrnácti) kalendářních dní po obdržení faktur.

## 5. Článek V. nově zní:

5.1. Smluvní vztah mezi Fondem a společností bude ukončen na základě splnění podmínek uložených v rozhodnutí příslušného orgánu státní správy (zpravidla ČIŽP). Splnění podmínek musí být protokolárně osvědčeno tím orgánem státní správy, který rozhodnutí o nápravném opatření vydal a to na základě závěrečné zprávy o plnění realizačního projektu nápravných opatření.

5.2. Protokolárním osvědčení předchází postup ukončení nápravných opatření, který se řídí Směrnicí FNM ČR a MŽP pro přípravu a realizaci zakázek řešících ekologické závazky při privatizaci č. 1/2001.

5.3. O ukončení smluvního vztahu bude sepsán protokol podepsaný statutárními orgány Fondu a společnosti.

5.4. Fond může jednostranně odstoupit od této Smlouvy v případě, že ze strany společnosti není neplnění odstraněno a náprava sjednána v souladu s podmínkami této Smlouvy, nejpozději do 30 (třiceti) kalendářních dnů ode dne doručení písemného upozornění Fondu společnosti, z těchto důvodů:

- a) neplnění závazků společnosti dle Smlouvy;
- b) z důvodů na straně společnosti nebude v době nejpozději do 2 (dvou) let od podpisu Smlouvy vydáno správní rozhodnutí;
- c) nerespektování stanoviska Fondu a MŽP k realizačnímu projektu nápravných opatření společnosti;
- d) neplnění podmínek správního rozhodnutí v průběhu asanačních prací z důvodů na straně společnosti;
- e) neplnění cílových parametrů sanace z důvodů na straně společnosti;
- f) nesplnění stanovených termínů sanace z důvodů na straně společnosti;

## 6. Za článek V. se vkládá článek V.a) ve znění:

V.a.

5.a.1. Fond má právo za každé jednotlivé porušení, kterým budou naplněny důvody k odstoupení od Smlouvy podle čl. V odst. 5.4. účtovat společnosti smluvní pokutu. V případě

prvního porušení bude tato pokuta činit 1 % (jedno procento) z částky rozpočtu realizačního projektu nápravných opatření. Za každé další jednotlivé porušení bude Fond účtovat společnosti pokutu ve výši 5 % (pět procent) z částky rozpočtu realizačního projektu nápravných opatření.

5.a.2. Fond má právo účtovat společnosti smluvní pokutu, jestliže společnost poruší své povinnosti stanovené v čl. IV, odst. 4.3. tohoto dodatku. Výše smluvní pokuty činí 0,05% (pět setin procenta) za každý den prodlení z fakturované ceny u každého jednotlivého porušení.

5.a.3. Smluvní pokuta je splatná do 30 (třiceti) kalendářních dnů od doručení výzvy k jejímu zaplacení.

5.a.4. Smluvní pokuta nevyklučuje oprávnění Fondu žádat náhradu škody. Fond je oprávněn domáhat se náhrady škody přesahující smluvní pokutu .

## 7. Článek VI. nově zní:

6.1. Tato Smlouva ve znění dodatků a veškeré právní vztahy jí založené nebo na jejím základě vzniklé včetně odpovědnostních právních vztahů, náhrady škody a odpovědnosti za vady díla se řídí právním řádem České republiky.

6.2. Tato Smlouva ve znění dodatků může být měněna či doplňována pouze písemnou formou.

6.3. Společnost prohlašuje, že všechny údaje, které jsou ve Smlouvě uvedeny a které se jí týkají jsou pravdivé a aktuální. Je si přitom vědoma všech důsledků v případě, že by v budoucnu byl zjištěn opak.

## 8.

Tento dodatek ke Smlouvě tvoří nedílnou část Smlouvy č. 103/95 ze dne 24. 7. 1995.

Tento dodatek ke Smlouvě je vyhotoven ve čtyřech stejnopisech, z nichž každý bude pokládán za originál a veškeré takové stejnopisy jako celek vytvoří jeden a tentýž právní dokument a každý stejnopis má platnost originálu.

Tímto dodatkem ke Smlouvě se ruší ustanovení původní Smlouvy, která jsou v rozporu s UV ČR č. 51/01, Směrnici FNM ČR a MŽP pro přípravu a realizaci zakázek řešících ekologické závazky při privatizaci č. 1/2001 a zákonem č. 199/94 Sb., v platném znění.

Tento dodatek ke Smlouvě nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu smluvních stran.

Přílohy:

1. Ekologický audit – samostatná příloha

- Vyhodnocení závazků podniku z hlediska ochrany životního prostředí dle zákona č.92/1992 Sb., kterým se mění a doplňuje zákon č. 92/91 Sb, o podmínkách převodu majetku státu na jiné osoby , zpracovatel RNDr. S.Tichý, ČKD Technické laboratoře, Na Harfě 7, Praha 9, 26. 3. 1993
- Ekologická riziková analýza pro a.s. ČKD TRAKCE, zpracovatel: EKOSYSTEM Praha, Podkovářská 6, Praha 9, Ing. V.Vučka, CSc.,Ing. I.Novotný, RNDr. V. Lána, Ing. K. Pokorná a ČKD Technické laboratoře a.s., ved.odb. Analytika RNDr. S.Tichý, prosinec 1995
- Doplněk rizikové analýzy pro závod v Kolbenově ul. 40, Praha 9, zpracovatel EMSA – Ekosystem s. r.o. Podkovářská 6, 190 00 Praha 9, vypracoval Ing. V. Vučka, CSc., pí. M. Výborná, RNDr. V. Lána, J. Erderová p.g., Ing. D. Kaiserová, srpen 1997.

2. Směrnice FNM ČR a MŽP pro přípravu a realizaci zakázek řešících ekologické závazky při privatizaci č. 1/2001, v platném znění, včetně přílohy č. 1 – 4.

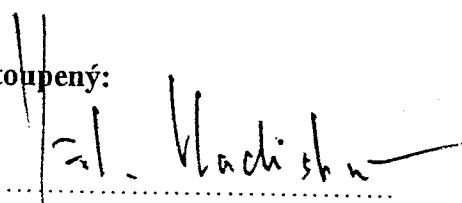
3. Metodický pokyn č. 8/1999 pro postup FNM ČR v případech oznámení, resp. zjištění změn majetkoprávních vztahů na straně nabyvatele – subjektu ekologické smlouvy, v platném znění.

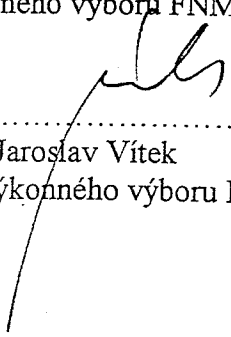
4. Formulář „Potvrzení o účelnosti vynaložených nákladů“.

Sepsáno v Praze dne: 20.03.2002

Fond národního majetku České republiky:

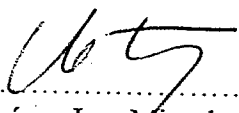
Zastoupený:

  
.....  
Jméno: Ing. Vladislav Raška  
Funkce: I. místopředseda  
výkonného výboru FNM ČR

  
.....  
Jméno: Mgr. Jaroslav Vitek  
Funkce: člen výkonného výboru FNM ČR

ČKD TRAKCE, a.s.

Zastoupená:

  
.....  
Jméno: Ing. Miroslav Matějka  
Funkce: předseda představenstva  
a ředitel společnosti

  
**ČKD TRAKCE, a.s.**  
PRAHA 9, Kolbenova 40